

Extract from [this](#) exam paper.

Die **landskap** is die Karoo. The **landscape** is the Karoo.

'n **Uitgestrekte, eenselwige, eensame omgewing** met gannabos, skaap en koringlande.

A **vast, isolated, lonely environment** with gannabush, sheep and wheat fields.

En dansende lugspieëlins. And dancing mirages.

Deur die middel van hierdie landskap loop 'n grondpad en 'n **spoorlyn**, en langs die **spoorlyn** is 'n **spoorweghalte**. Through the middle of this landscape runs a dirt road and a **railway line**, and next to the **railway line** is a **railway stop**.

Dis skaars 'n **halte**.

It's hardly a stop. (or..... It's scarcely a stop.)

Dis 'n **perron**, 'n **sinkwagkamer en -kantoor**, 'n **watertoring**, 'n paar bloekom- en peperbome, 'n paar vervalte skure, 'n laaiplek vir diere, 'n **windpomp** en 'n **spoorweghuis** met 'n **wye voorstoep**.

It's a **platform**, a **train waiting room and office**, a **water tower**, a few eucalyptus and pepper trees, a few dilapidated barns, a **loading bay for animals**, a **windmill** and a **railway house** with a **wide front porch**.

Dis die soort plek waar treine nie stop nie. It's the sort of place where trains don't stop.

Die **plase** is groot en die naaste **plaasopstal** sowat vyf kilometer weg. The **farms** are large and the nearest **farmstead** about five kilometers away.

'n **Klompie** kilometer suid van die halte is 'n kleinerige dorp met 'n paar winkels, 'n koöperasie, 'n **klompie** huise en 'n massiewe kerk. A **bunch of** kilometers south of the stop is a small town with a **bunch of**, a cooperative, a few houses and a massive.

'n Uitgestrekte Karoolandskap. A vast (stretched out) Karoo landscape.

Dis net ná dagbreek. It's just after daybreak.

Op die oostelike horison is 'n **stoomtrein** onderweg met sy swart **rookpluim** duidelik sigbaar teen die **lug**. On the eastern horizon, a **steam train** is on its way with its black **plume of smoke** clearly visible against the **sky**.

Hendrik en Katrien se slaapkamer. *Hendrik and Katrien's bedroom.*

Die eerste oggendlig val deur die venster. *The first light falls through the window.*

Katrien klim uit haar enkelbed en maak klein Willem toe wat in dieselfde bed lê. *Katrien gets out of her single bed and covers little Willem, who is lying in the same bed.*

Sy sit 'n oomblik vir die vertrek en kyk – ook vir die slapende Hendrik op die enkelbed oorkant haar. *She sits for a moment in front of the room and looks - also at the sleeping Hendrik on the single bed opposite her.*

Die lig val effens oor sy gesig. *The light falls slightly on his face.*

In die kombuis het Katrien die koolstoof klaar gepak en sy steek die vuur aan met 'n stukkie papier wat sy in die kersvlam maak brand. *In the kitchen, Katrien has finished packing the coal stove and she lights the fire with a piece of paper which she lights in the candle flame.* (NOTE: steek ... aan is “to light” like “strike on [fire]” and “maak brand” literally means “make burn”)